



**Wprowadzenie**  
HTRP-RF(50) to cyfrowy, natynkowy regulator pokojowy. Za pośrednictwem jednostki koordynującej C010RF w trybie offline (bez Internetu), może zostać skonfigurowany do pracy jako kontroler grupy regulatorów lub regulator tygodniowy. W trybie offline może komunikować się z urządzeniami serii iT600RF: listwą centralną KL10RF/KL08RF, TRV - elektroniczną głowicą grzejnikową, RX10RF - modulem sterującym. Regulator ma możliwość sterowania przez Internet (tryb online). Wówczas za pomocą aplikacji SALUS Smart Home i z użyciem bramki internetowej UGE600 (sprzedawana osobno), może współpracować z pozostałymi elementami serii iT600RF.

**Zgodność produktu**  
Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU oraz RoHS 2011/65/EU. Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej www.saluslegal.com  
(☎) 2405-2480MHz; <14dBm

**Bezpieczeństwo**  
Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy używać zgodnie z przeznaczeniem, utrzymując je w suchym stanie. Produkt wyłączanie do użytku wewnątrz budynków. Przed czyszczeniem suchą szmatką należy odłączyć urządzenie od zasilania.

**Úvod**  
HTRP-RF (50) je beždrátový programovatelný pokojový termostat kompatibilní se zařízeními, které jsou součástí řady iT600, jako jsou: svorkovnice KL08RF, termostatická hlavice TRV10RFM a kotlový přijímač RX10RF. Pokud chcete aby termostat ovládal zařízení prostřednictvím internetu (online režim), použijte univerzální bránu UGE600 a přiřadte termostat i bránu v aplikaci SALUS Smart Home. Můžete také použít termostat pro lokální ovládání zařízení bez připojení k internetu (režim Offline), v tomto případě musí být komunikace mezi zařízeními provedena pomocí koordinátoru C010RF.

**Shoda výroby**  
Tento produkt vyhovuje směrnici EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese www.saluslegal.com  
(☎) 2405-2480MHz; <14dBm

**Bezpečnostní informace**  
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte přístroj suchý. Před čišťením přístroje (pouze suchým hadříkem) jej odpojte od napájení.

**Введение**  
HTRP-RF (50) - это беспроводной электронный термостат, программируемый. Терморегулятор может работать с любым устройством системы Smart Home (либо с помощью C010RF, либо UGE600), например: KL10RF/KL08RF - центры коммутации, TRV - термоголовки, RX10RF - исполнительное устройство. Терморегулятор может работать в офлайн (без доступа к интернету) режиме только с координатором сети C010RF. Устройство может работать также через интернет - для этого используйте его вместе с универсальным интернет-шлюзом (UGE600 - продается отдельно!) и приложением для Умного Дома - SALUS Smart Home.

**Продукция соответствует**  
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com  
(☎) 2405-2480MHz; <14dBm

**Информация по безопасности**  
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

**Introducere**  
HTRP-RF(50) este un termostat programabil ambiental fără fir compatibil cu dispozitivele din sistemul iT600, precum: centrul de comandă KL08RF, capul termostatic TRV10RFM și receptorul de cazan RX10RF. În cazul în care doriți un control prin internet (online), vă rugăm folosiți gateway-ul universal UGE600 prin intermediul aplicației SALUS Smart Home. Puteți, de asemenea, controla dispozitivele în mod local fără conexiune la internet (offline), însă în acest caz comunicarea dintre dispozitive trebuie făcută folosind coordonatorul C010RF.

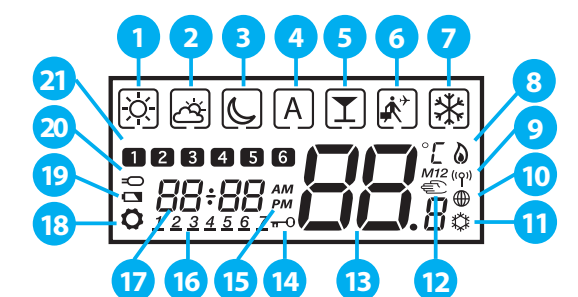
**Conformitatea produsului**  
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com  
(☎) 2405-2480MHz; <14dBm

**Informații de siguranță**  
Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat.

**Schemat połączeń** / **Schéma zapojení**  
**Схема подключения** / **Diagramă electrică**



**Ikony wyświetlacza LCD** / **Ikony LCD displeje**  
**Значки на ЖК экране** / **Pictograme LCD**



**PL:**

1. Temperatura komfortowa	8. Tryb ogrzewania	16. Dzier tygodnia
2. Temperatura standardowa	9. Sygnał radiowy	17. Godzina
3. Temperatura ekonomiczna	10. Połączenie internetowe	18. Ustawienia
4. Tryb automatyczny	11. Tryb chłodzenia	19. Niski stan baterii
5. Tryb party	12. Tryb ręczny / Tymczasowe nadpisanie temperatury	20. Czujnik podłączonej
6. Tryb wakacje	13. Aktualna temperatura	21. Numer programu
7. Tryb przeciwzamrożeniowy	14. Blokada klawiszy	
	15. AM / PM	

**CZ:**

1. Komfortní teplota	8. Režim vytápění zapnut	16. Aktuální den v týdnu
2. Standardní teplota	9. Signál RF	17. Hodiny
3. Ekonomická teplota	10. Připojení k internetu	18. Nastavení
4. Automatický režim	11. Režim chlazení - aktivní	19. Slabé baterie
5. Režim Party	12. Manuální režim / dočasná změna teploty	20. Externí čidlo - připojeno
6. Režim Dovolena	13. Aktuální teplota	21. Číslo programu
7. Režim protizamrzecí ochrany	14. Zámek klávesnice	
	15. AM / PM	

**RU:**

1. Комфортная температура	8. Режим нагрева включен	15. До полудня / после полудня
2. Стандартная температура	9. Сигнал RF	16. Индикатор дня недели
3. Экономная температура	10. Подключению к Интернету	17. Время
4. Авто режим	11. Режим Охлаждения Вкл.	18. Настройки
5. Режим ВЕЧЕРИНКА	12. Ручной режим / Временный Ручной режим	19. Состояние батареи
6. Режим ОТПУСК	13. Текущая температура	20. Датчик подключенный
7. Режим Защиты от заморозания	14. Блокировка кнопок	21. Номер программы

**RO:**

1. Temperatură de confort	8. Mod încălzire pornit	16. Ziua săptămânii
2. Temperatură standard	9. Semnal RF	17. Oră
3. Temperatură redusă	10. Conexiune la internet	18. Setări
4. Mod Auto	11. Mod răcire pornit	19. Baterie descărcată
5. Mod Petrecece	12. Mod manual / suprareglare temporară	20. Senzor conectat
6. Mod Vacanță	13. Temperatura curentă	21. Numărul programului
7. Mod protecție anti-îngheț	14. Cheie blocare	
	15. AM / PM	

**Funkcje przycisków** / **Funkce tlačítek**  
**Функции кнопок** / **Funcționalitățile butoanelor**

	<>	∨ ∨	✓
Wybór trybu. Przytrzymaj długo < aby powrócić do ekranu głównego bez zapisywania. Krótkie naciśnięcie przycisku < powoduje powrót do poprzedniego ekranu.	Zmniejszenie lub zwiększenie nastawy temperatury. Nastawa zegara/daty.	Przycisk OK. Krótkie przytoczenie powoduje potwierdzenie wyboru. Przytrzymaj długo, aby zapisać i wrócić do ekranu głównego. Przytrzymaj długo, aby wejść do Harmonogramu / Zegara / Kalibracji temperatury.	
Výběr režimu. Dlouhým stisknutím < se vrátíte na hlavní obrazovku bez uložení. Krátkým stisknutím < se vrátíte na předchozí obrazovku.	Snižení nebo zvýšení požadované teploty. Změna při nastavování dne, hodin.	Tlačítko OK. Krátkým stisknutím potvrdíte výběr. Dlouhým stisknutím tlačítka uložíte změny a vrátíte se na hlavní obrazovku. Dlouhým stiskem přejдете do Programování / Hodiny / Režim vytápění x chlazení.	
Выбор режима. Долгое нажатие < возвращение к главному экрану без сохранения настроек. Краткое нажатие < чтобы вернуться в предыдущее меню.	Настройки температуры - в большую/меньшую сторону. Настройки времени, даты.	Кнопка OK: коротко нажмите для подтверждения. Долгое нажатие - сохранение настроек и возвращение к главному экрану. Долгое нажатие - переход к настройкам Расписаний / Времени / Корректировка темп.	
Selectați modul de operare. Apasă lung < pentru a reveni la ecranul principal fără a salva. Apasă scurt < pentru a reveni la ecranul precedent.	Micșorează sau crește temperatura setată. Schimbă ziua, ora.	Butonul de OK. Apasă scurt pentru a confirma selecția. Apasă lung pentru a salva și a accesa ecranul principal. Apasă lung pentru a accesa Programe/Oră/Calibrare.	

**PL:** Kombinacja przycisków  
**RU:** Сочетания кнопок

**CZ:** Kombinace tlačítek  
**RO:** Combinații de butoane

	∨ + ∨	< + ∨
Naciśnij i przytrzymaj przyciski jednocześnie, aby zablokować lub odblokować klawiaturę.	Naciśnij i przytrzymaj przyciski jednocześnie, aby przejść do trybu instalatora.	
Stisknutím a podržením tlačítek současně zamknete nebo odemknete klávesnici.	Stisknutím a podržením tlačítek současně vstoupíte do režimu Instalátor.	
Нажмите и удерживайте кнопки одновременно, чтобы заблокировать или разблокировать кнопки.	Нажмите и удерживайте кнопки одновременно, чтобы войти в режим установщика.	
Mențineți apăsat butoanele pentru a bloca sau a debloca tastatură.	Mențineți apăsat butoanele pentru a accesa Modul Instalator.	

**Koordinatory sieci** / **Párovační prvky sítě**  
**ZigBee** / **ZigBee**  
**Координаторы сети** / **Coordonatori rețea**  
**ZigBee** / **ZigBee**



**PL:**  
I. Online: system połączony z Internetem za pomocą bramki internetowej UGE600.  
II. Offline: z możliwością połączenia się z Internetem za pomocą bramki internetowej UGE600.  
III. Offline: za pomocą koordynatora C010RF, bez możliwości połączenia z Internetem.

**CZ:**  
I. Online: připojen k Internetu pomocí univerzální brány UGE600.  
II. Offline: s možností připojení k Internetu pomocí univerzální brány UGE600.  
III. Offline: bez možnosti připojení k Internetu pomocí koordinátoru C010RF.

**RU:**  
I. Online (местный режим): подключение к Интернету с помощью интернет шлюза UGE600.  
II. Offline (автономный режим): с возможностью подключения к Интернету с помощью интернет шлюза UGE600.  
III. Offline (автономный режим): без возможности подключения к Интернету с помощью координатора C010RF.

**RO:**  
I. Online: conectare la internet folosind gateway-ul universal UGE600.  
II. Offline: cu posibilitatea de conectare la internet folosind gateway-ul universal UGE600.  
III. Offline: fără nicio posibilitate de conectare la internet folosind coordonatorul C010RF.



**PL:** Wybierz urządzenie, którym ma sterować regulator i typ koordynatora sieci ZigBee, którego chcesz użyć. Zainstaluj urządzenia zgodnie z instrukcjami dołączonymi do każdego produktu.

**CZ:** Vyberte zařízení, které bude termostat ovládat, typ koordinátoru sítě ZigBee, který chcete použít. Zařízení nainstalujte podle pokynů připojených k jednotlivým produktům.

**RU:** Выберите устройство, которым хотите управлять с помощью терморегулятора а также тип координатора, которым хотите пользоваться. Установите устройства согласно соответствующим руководствам.

**RO:** Selectați dispozitivul care va fi controlat de către termostat și tipul de coordonator pentru rețeaua ZigBee. Instalați produsele conform instrucțiunilor puse la dispoziție pentru fiecare produs.

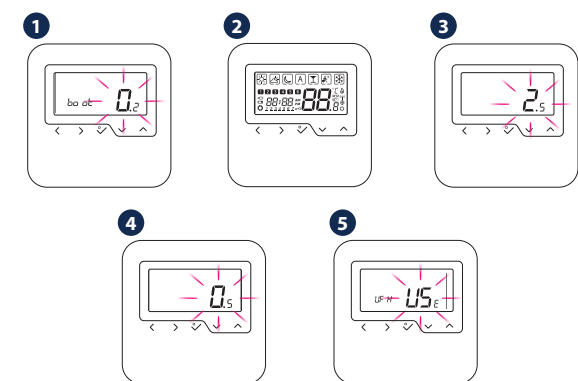
**Pierwsze uruchomienie** / **Spuštění**  
**Первый пуск** / **Pornire**

**PL:** Po włożeniu baterii regulator wyświetli wersję oprogramowania i uruchomi się.

**CZ:** Po vložení baterii se na termostatu zobrazí verze software a zapne se.

**RU:** После установки батареек на экране термостата появится информация о версии ПО, потом термостат включится.

**RO:** După introducerea bateriilor, termostatul va afișa versiunea de software și va porni.



**PL:** Po pierwszym uruchomieniu wyświetli się ekran wyboru parowania regulatora: z ogrzewaniem podłogowym (UFH) lub z głowicami grzejnikowymi (rAd):

**CZ:** Po prvním zapnutí můžete zvolit spárování termostatu buď s podlahovým topením (UFH) nebo s radiátory (rAd):

**RU:** Выберите тип системы (теплый пол - UFH или радиаторы - rAd) отопления и устройство, с которым должен работать терморегулятор:

**RO:** După prima pornire, puteți alege să asociați termostatul fie pentru încălzirea prin pardoseală (UFH), fie pentru încălzirea prin radiator (rAd):

**PL:** Lista do ogrzewania podłogowego KLO8RF  
**CZ:** Centrální svorkovnice KL08RF  
**RU:** Центр коммутации - KLO8RF  
**RO:** Centru de comandă KL08RF

**PL:** Głowica termostaty czna TRV10RFM  
**CZ:** Termostatická radiátorová hlavice TRV10RFM  
**RU:** Термоголовка - TRV10RFM  
**RO:** Cap termostatic TRV10RFM

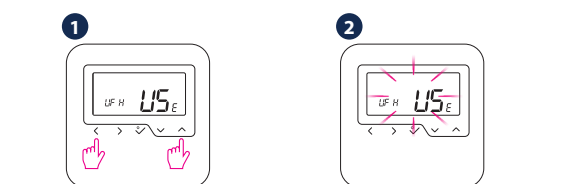
**Rozszerzona konfiguracja** / **Rozšířená konfigurace**  
**Расширенная конфигурация** / **Configurare avansată**

**PL:** Rozszerzona konfiguracja powinna być używana tylko wtedy, gdy chcemy sparować regulator z modulem sterującym RX10RF. Aby to zrobić, należy przytrzymać jednocześnie przyciski pokazane poniżej, aż wszystkie widoczne ikony migną jeden raz.

**CZ:** Rozšířená konfigurace by měla být použita pouze v případě, že chcete termostat spárovat s přijímačem kotle. Chcete-li tak učinit, současně stiskněte níže uvedené tlačítka, dokud nebudou blikat všechny viditelné ikony.

**RU:** Проведите расширенную конфигурацию только тогда, когда хотите сопряжить регулятор с исполнительным устройством (RX10RF). Чтобы это сделать нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте их пока все значки, видимые на экране не вспыхнут один раз.

**RO:** Configurarea avansată trebuie folosită doar dacă vreți să asociați termostatul cu receptorul de cazan. Pentru aceasta, apăsați simultan butoanele indicate mai jos până când ecranul clipește o dată.



**PL:** Wybierz typ urządzenia do parowania jak pokazano poniżej:  
**CZ:** Zvolte typ zařízení podle následujících obrázků:  
**RU:** Выберите тип системы отопления из приведенного ниже списка:  
**RO:** Alegeți tipul dispozitivului în funcție de ecranele următoare:

**UFH** / **rAd**  
**PL:** Ogrzewanie podłogowe  
**CZ:** Podlahové vytápění  
**RU:** Теплый пол  
**RO:** Încălzire prin pardoseală

**PL:** Ogrzewanie grzejnikowe  
**CZ:** Radiátorové vytápění  
**RU:** Радиаторное отопление  
**RO:** Încălzire prin radiator

**REC1** / **REC2**  
**PL:** RX10RF w trybie RX1  
**CZ:** RX10RF v režimu RX1  
**RU:** RX10RF конфигурирован как RX1  
**RO:** RX10RF în modul RX1

**PL:** RX10RF w trybie RX2  
**CZ:** RX10RF v režimu RX2  
**RU:** RX10RF конфигурирован как RX2  
**RO:** RX10RF în modul RX2

